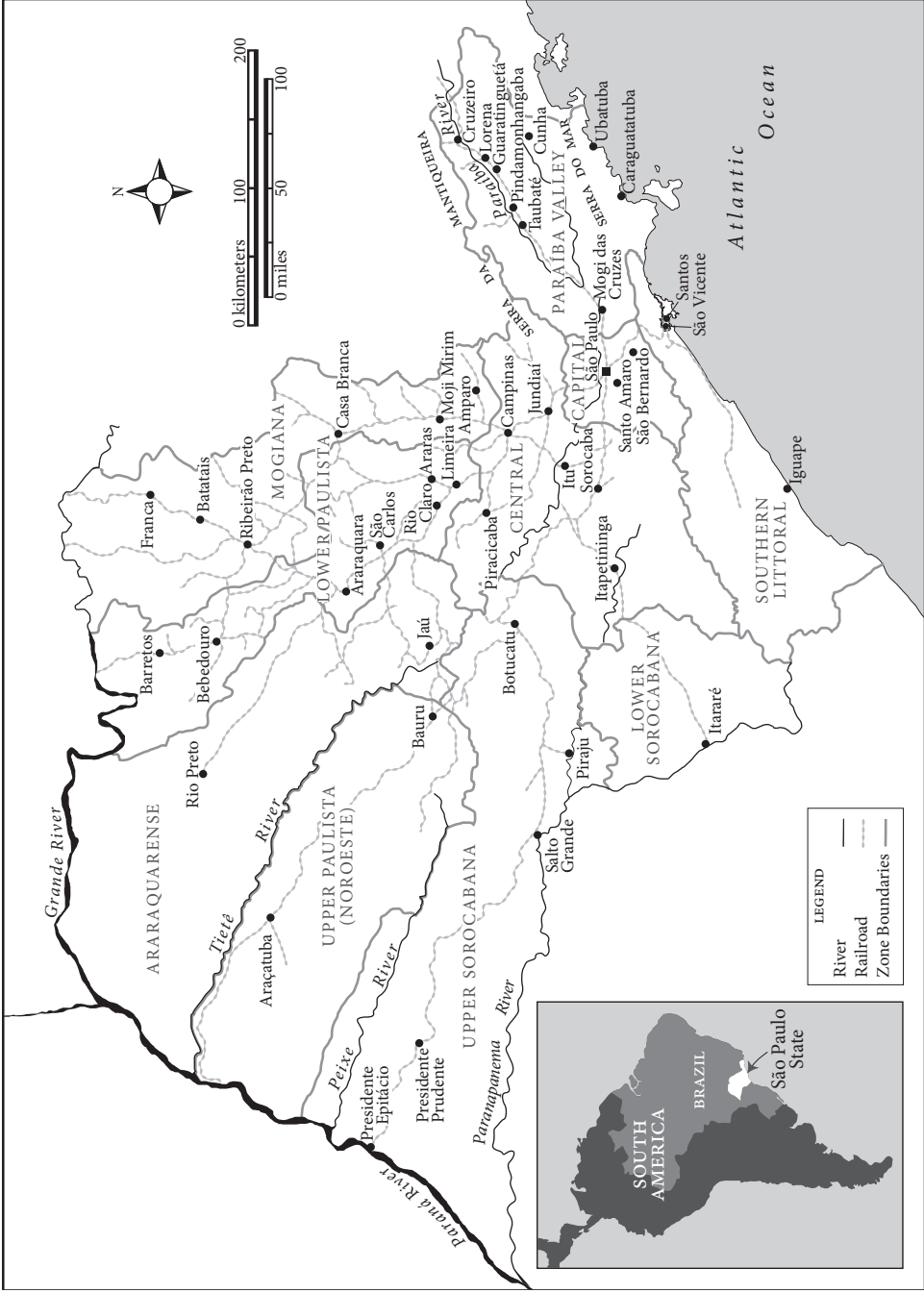


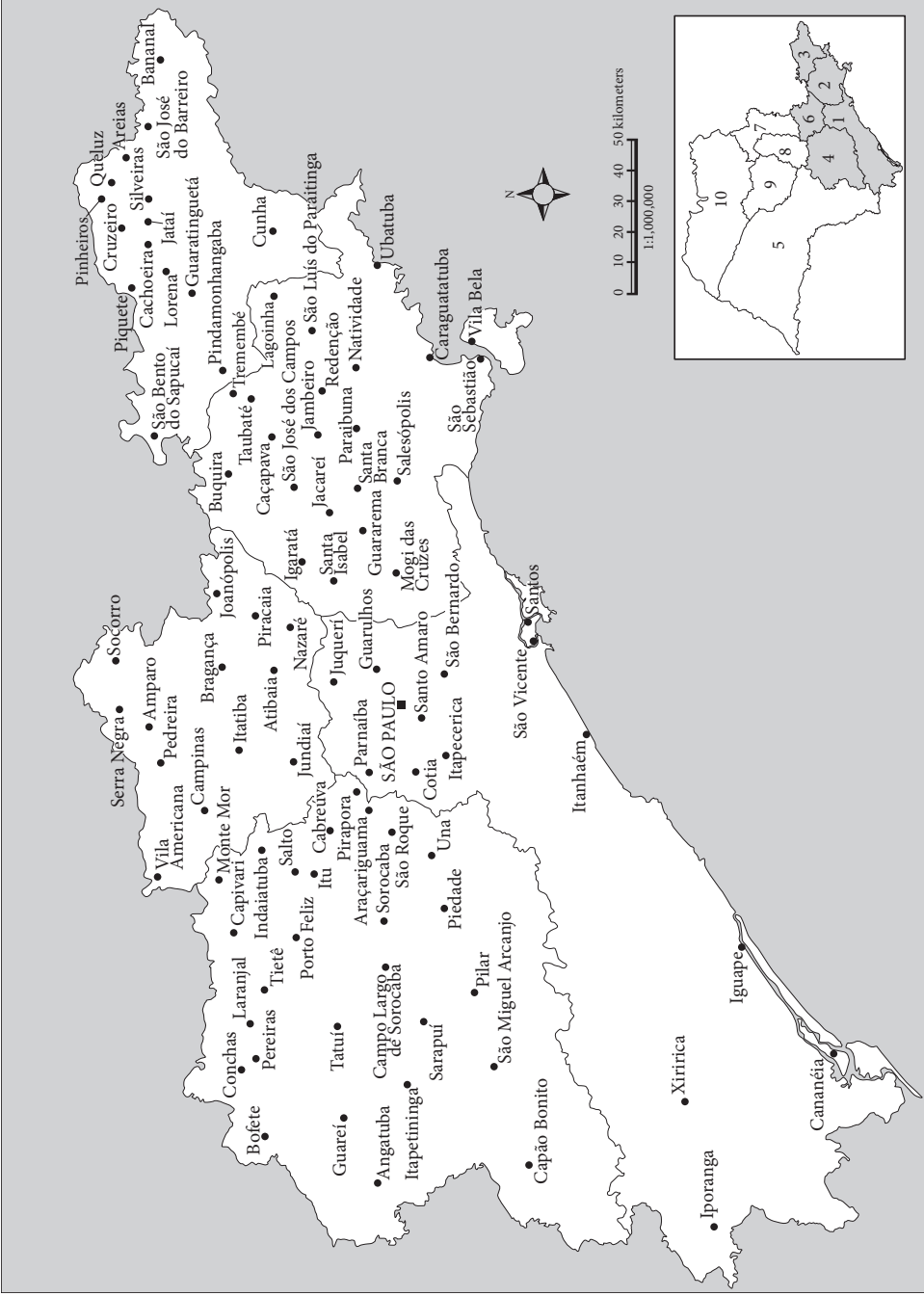


A Note on the Orthography of Brazilian Portuguese

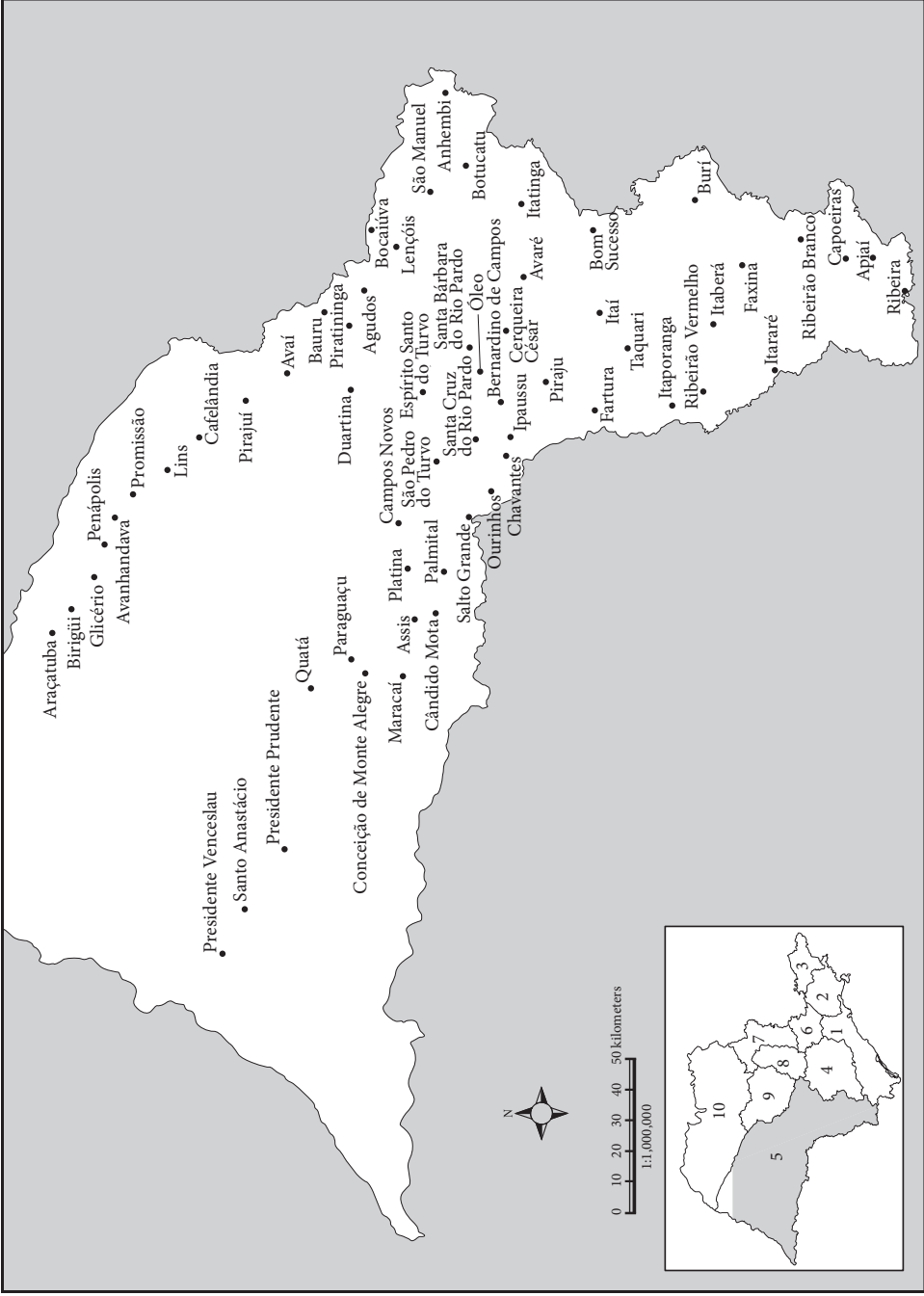
Orthographic reforms have made present-day written Brazilian Portuguese distinct from the language as written during much of the history of Lusophone South America. Changes in the accepted spelling of certain sounds are particularly prevalent in the names of people and places, a vexing problem for historians that different scholars have attempted to deal with in different ways. I have adopted what I believe to be an acceptable way of dealing with this issue and have striven to be consistent with its application. Place names have been updated in accord with the Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística's usage (thus Ytú is now Itu). Personal suffixes have been updated as well (Netto and Junior are now Neto and Júnior), while surnames have been left in their original spelling (Moraes rather than Morais, for example). I have updated given names in cases where orthographic changes require adding diacritical marks (Antonio is now Antônio, Mario is now Mário), but not where changes in lettering would be in order (Arthur, not Artur; Moacyr, not Moacir; Theodoro, not Teodoro). Exceptions are made in cases in which the person in question is known to have used a different spelling in his lifetime (as was the case for Clovis Ribeiro, who did not add the accent mark, and for Afonso Schmidt, who dropped an "f"); a similar exception is made for Julio Mesquita, who died before these orthographic reforms were put into effect, but whose family has continued to use the original spelling in subsequently published works, as well as on the masthead of *O Estado de S. Paulo*.

The above rules have been applied to the text. In direct quotations and in nontextual citations (in the bibliography and in citations in the endnotes), original spellings have been maintained.





Map 2. São Paulo state electoral districts and county seats, 1926: districts 1–4 and 6. Based on tables in Repartição de Estatística e Arquivo de São Paulo, *Divisão judiciária e administrativa e distritos eleitorais do estado de São Paulo em 1926* (São Paulo: Officina do *Diário Oficial*, 1927), 4–47–48.



Map 3. São Paulo state electoral districts and county seats, 1926: district 5. Based on tables in *Repartição de Estatística e Arquivo, Divisão judiciária e administrativa e districtos eleitoraes do estado de São Paulo em 1926*, 47–48.

